OELL



arper

Design by Jean-Marie Massaud, 2022 - Update 2024



www.massaud.com

L'equilibrio tra funzionalità e bellezza trova la sua espressione più elegante in Oell. Questo tavolino scultoreo che si slancia a partire da una robusta base cilindrica, ispirata dalla forza e dalla consistenza della pietra, è progettato per essere a suo agio in ogni spazio. Lo stelo asimmetrico e il top a sbalzo del tavolo Oell si protendono con disinvoltura verso la poltrona o il divano, offrendo una superficie comoda e confortevole per lavorare, leggere o cenare. Essenziale nella forma e ricercato nell'espressione materica, Oell è delicato ma pieno di carattere, una presenza puntuale e mai invadente.

The equilibrium between utility and beauty finds elegant expression in Oell. This sculptural side table balances on a cylindrical base as smooth and substantial as a stone. Designed to serve in all settings, Oell's offset leg and cantilevered table top nestle astride an armchair or a sofa, presenting a convenient, comfortable surface for working, reading, or dining. Essential in form and exquisite in material expression, Oell is quiet but full of character, always at the ready and never in the way.

Oell steht für die perfekte Verbindung von Funktion und Eleganz. Der skulpturale Beistelltisch wird von einer Säule getragen, die in einen Fuß mündet, der an einen großen, glatten, organisch geformten Stein erinnert. Oell ist so gestaltet, dass der Tisch in den unterschiedlichsten Umgebungen eingesetzt werden kann. Durch das exzentrisch positionierte Bein lässt sich die Tischplatte problemlos über einen Sessel oder ein Sofa schwenken und bietet so eine bequeme und komfortable Oberfläche zum Arbeiten, Lesen oder Essen. Klare Formen und exquisite Materialien zeichnen dieses unaufdringliche, aber ausdrucksstarke Design aus. Oell ist immer griffbereit und nie im Weg.

L'équilibre entre utilité et beauté trouve une expression élégante avec Oell. Cette table d'appoint sculpturale repose sur une base cylindrique aussi lisse et substantielle qu'une pierre. Conçue pour servir dans tous sortes d'environnement, le pied décalé et le plateau en porte-à- faux d'Oell se blottissent le long d'un fauteuil ou d'un canapé, offrant une surface pratique et confortable pour travailler, lire ou manger. Essentielle dans sa forme et exquise dans son expression matérielle, Oell est discrète mais pleine de caractère, toujours prête, jamais gênante.

El equilibrio entre utilidad y belleza se expresa con elegancia en Oell. Esta escultural mesa auxiliar está en equilibrio sobre una base cilíndrica tan suave y sólida como una piedra. Diseñada para adaptarse en todo tipo de ambientes, la columna desplazada y el sobre voladizo de Oell se acomodan a horcajadas sobre un sillón o un sofá y nos ofrecen una superficie conveniente de cómoda para trabajar, leer o cenar. Formalmente esencial y exquisita en lo material, Oell es serena, pero tiene carácter, está siempre dispuesta y nunca estorba.

実用性と美しさの調和がエレガントさを製品にもたらしています。彫刻的ともいえるそのサイ ドテーブルは、ストーンのように滑らかな円筒形のベースによってバランスよく調和が取れて います。あらゆるシーンを念頭に設計されたOellのオフセットレッグとカンチレバー式のテー ブルトップは、アームチェアやソファの下にコの字型に滑らせて使うこともでき、PC作業や読 書、簡単な食事等にも便利です。そのフォルムと素材の絶妙な融合が控えめでありながらも個 性に溢れ、必要に応じて素早く配置でき、周囲の邪魔になることはありません。

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



1 — h 36 cm

Tavolino con base centrale e colonna asimettrica in metallo verniciato, Disponibile con piano rotondo in MDF verniciato, in gres porcellanato o in vetro temperato in abbinamento alla finitura della base.

Coffee table with a central base and asymmetrical column in powdercoated metal. Available with MDF, porcelain stoneware or tempered glass round top, coordinated with the finish base.

Beistelltisch mit zentralem Gestell und asymmetrischer Säule aus lackiertem Metall. Erhältlich mit runder Tischplatte aus lackiertem MDF, aus Feinsteinzeug oder aus gehärtetem Glas abgestimtt aud die Gestellausführung.

Table avec piètement central et colonne asymétrique en métal peint. Disponible avec un plateau rond en MDF peint, en grès cérame, ou en verre trempé assorti à la finition de la base.

Mesa baja con base central y columna asimétrica de metal pintado. Disponible con sobre redondo de MDF pintado, de gres porcelánico o de vidrio templado a juego con el acabado de la base.

粉体塗装仕上げの金属製センターベースと アシンメトリーな支柱を備えたサイドテーブル。
ベースの仕上げと組み合わせて、塗装された MDF、磁器の石器または強化ガラスの丸いトップで利用可能です。



2 — h 58 cm

Tavolino con base centrale e colonna asimettrica in metallo verniciato, Disponibile con piano rotondo in MDF verniciato, in gres porcellanato o in vetro temperato in abbinamento alla finitura della base.

Coffee table with a central base and asymmetrical column in powdercoated metal. Available with MDF, porcelain stoneware or tempered glass round top, coordinated with the finish base.

Beistelltisch mit zentralem Gestell und asymmetrischer Säule aus lackiertem Metall. Erhältlich mit runder Tischplatte aus lackiertem MDF, aus Feinsteinzeug oder aus gehärtetem Glas abgestimtt aud die Gestellausführung.

Table avec piètement central et colonne asymétrique en métal peint. Disponible avec un plateau rond en MDF peint, en grès cérame, ou en verre trempé assorti à la finition de la base.

Mesa baja con base central y columna asimétrica de metal pintado. Disponible con sobre redondo de MDF pintado, de gres porcelánico o de vidrio templado a juego con el acabado de la base.

粉体塗装仕上げの金属製センターベースと アシンメトリーな支柱を備えたサイドテーブル。
ベースの仕上げと組み合わせて、塗装された MDF、磁器の石器または強化ガラスの丸いトップで利用可能です。

Disassemblabilità / Disassembly / Zerlegbarkeit

Per una corretta gestione del fine vita, separa i materiali e conferiscili al più vicino centro di recupero o smaltimento / For proper end-of-life disposal, separate the materials and take them to the nearest recovery or disposal center / Trennen Sie die Materialien und bringen Sie sie in das nächstliegende Recycling- oder Entsorgungszentrum für eine korrekte Entsorgung am Lebensende



1



2

Désassemblabilité / Desmontabilidad / 分解の容易性

Pour une bonne gestion de la fin de vie, séparer les matériaux et les livrer au centre de valorisation ou d'élimination le plus proche / Para una gestión adecuada al final de su vida útil, separe los materiales y llevelos al centro de reciclaje o punto limipio más cercano / 本製品は材料ごとに分解することができます。廃棄の際は各自治体の指示に従って適切に処理をしてください。

1 Piano

- Materiale a base cellulosa
- Pietre
- Vetro

2 Base

- Metallo

Piedino

- Plastica

1 Top

- Cellulose based material
- Stones
- Glass

2 Base

- Metal

Glides

- Plastic

1 Tischplatte

- Zellstoffprodukt
- Steine
- Glas

2 Gestelle

- Metall

Fuüße

- Plastik

1 Plateau

- Matériau à base de cellulose
- Pierres
- Verre

2 Bases

- Métal

Pieds

- Plastique

1 Sobre

- Material a base de celulosa
- Piedras
- Vidrio

2 Base

- Metal

Piess

- Plástico

1 トップ

- セルロースベースの原料
- ストーン
- ガラス

2 シェル

- メタル

グライド

- プラスチック

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— IT

Piani tavolo: Pulire e rimuovere prima possibile qualsiasi sostanza che accidentalmente cadesse sulla superficie con un panno morbido umido o in microfibra, con un detergente neutro diluito in acqua tiepida, asciugare sempre dopo la pulizia. Sono assolutamente da evitare detergenti aggressivi, contenenti candeggina o ad azione abrasiva (come le creme per sanitari). Attenzione a non strofinare troppo forte, per non graffiare la superficie. Evitare spugne o pagliette in fibra sintetica o metallo.
Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Piani in vetro: Il vetro temprato utilizzato da Arper garantisce un elevato grado di sicurezza: in caso di rottura, infatti, si rompe in tanti piccoli frammenti tondeggianti e non taglienti. Si raccomanda comunque di non urtare il vetro con oggetti duri e appuntiti e di evitare grossi sbalzi termici al vetro (ad esempio appoggiandovi sopra oggetti molto caldi o molto freddi).
Spolverare regolarmente il vetro con un panno in microfibra. Pulire con prodotti specifici o sapone neutro applicati con un panno morbido e pulito. Non utilizzare detersivi in polvere o detergenti abrasivi che potrebbero graffiare il vetro danneggiando irrimediabilmente la superficie. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Ceramica: Per la pulizia delle superfici è sufficiente utilizzare acqua calda e detergenti debolmente alcalini normalmente reperibili in commercio.
Si consiglia di non usare detergenti contenenti cere per evitare la formazione di strati untuosi sulla superficie della lastra.

Legno: La polvere e le più comuni macchie domestiche possono essere rimosse usando una soluzione di acqua e sapone neutro ben diluito. E' assolutamente necessario non usare smacchiatori commerciali per la pulizia. Per evitare di graffiare, utilizzare un panno morbido e pulire con movimenti circolari. Non usare solventi o prodotti abrasivi. Asciugare sempre le superfici con un panno asciutto. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Superfici metalliche cromate, anodizzate o verniciate: Pulire con prodotti specifici, come i normali detergenti per superfici domestiche diluiti in acqua tiepida, purché non siano né abrasivi, né contenenti acidi o candeggina. Evitare spugne e pagliette in fibra sintetica o metallo che potrebbero rigare irrimediabilmente le superfici. Dopo la pulizia, sciacquare accuratamente i prodotti per evitare che tracce di detergente aggrediscano la finitura superficiale, provocando fenomeni di opacizzazione o di ossidazione. Dopo il lavaggio asciugare con un panno scamosciato. I prodotti lucidanti (polish) per cromature o vernici sono sconsigliati: vanno utilizzati con cautela e solo da personale esperto, in quanto l'azione abrasiva può danneggiare irreparabilmente le superfici. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

— EN

Table Tops: Clean and remove any substance that accidentally comes into contact with the surface as quickly as possible using a damp cloth or microfibre cloth and some neutral detergent diluted in tepid water. Always dry after cleaning. Aggressive detergents containing bleach or abrasive detergents (such as bathroom cream cleaner) must never be used. Take care not to rub too hard in order to avoid scratching the surface. Avoid using sponges or scourers made from synthetic fibres or metal.
If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Glass Surfaces: The tempered glass used by Arper ensures high levels of safety. In the event of a breakage, the glass smashes into tiny, rounded fragments which will not cause a cut. In any case, you should avoid hitting the glass with hard or sharp objects

and the glass should not be exposed to extreme shifts in temperature (i.e. do not place very hot or cold items on it).
Regularly dust glass using a microfibre cloth. Clean using specific products or neutral soap applied using a soft, clean cloth. Do not used powered detergents or abrasive detergents that could scratch the glass, causing irrevocable damage to the surface. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Ceramics: To clean surfaces, simply use warm water and mildly alkaline detergents commonly available on the market.
Avoid using detergents containing waxes to prevent the formation of greasy layers on the surface of the slab.

Wood: Dust and common domestic stains can be removed using a solution made from water and well-diluted neutral soap. Under no circumstances should you use commercial stain removers for cleaning. In order to avoid scratching the products, use a soft cloth and clean using circular movements. Do not use solvents or abrasive products. Always dry surfaces using a dry cloth. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Chrome-plated, anodised or painted metal surfaces: Clean using specific products such as regular detergents for domestic surfaces diluted in tepid water, provided they are not abrasive and do not contain acid or bleach. Avoid using sponges and scourers made from synthetic fibre or metal as these could permanently mark surfaces. After cleaning, rinse products carefully to prevent traces of detergent from reacting with the surface finish to avoid dulling or oxidisation. After cleaning, dry with a shammy cloth. The use of polish on chrome-plated or painted surfaces is not recommended. These products should always be used with caution and only be experts as their abrasive qualities could irreparably damage surfaces. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

— DE
Tischplatten : So schnell wie möglich mit einem angefeuchteten weichen Tuch oder einem Mikrofasertuch, mit einem in lauwarmem Wasser aufgelösten neutralen Reiniger alle Stoffe entfernen, die versehentlich auf die Fläche gelangen, und nach der Reinigung immer abtrocknen. Zu vermeiden sind aggressive Reiniger mit Bleiche oder scheuernder Wirkung (wie Scheuermilch). Nicht zu stark reiben, um die Fläche nicht zu zerkratzen. Schwämme und Metallschwämme oder Stahlwolle vermeiden.
Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Glasflächen: Das von Arper eingesetzte gehärtete Glas gewährleistet einen hohen Sicherheitsgrad: wenn es zerbricht, zerfällt es in viele kleine abgerundete Einzelteile, die nicht schneiden. Es empfiehlt sich, nicht mit harten und spitzen Gegenständen gegen das Glas zu stoßen und hohe Temperaturschwankungen am Glas zu vermeiden (zum Beispiel, indem man keine sehr heißen oder sehr kalten Gegenstände auf dem Glas abstellt).
Glas regelmäßig mit einem Mikrofasertuch abstauben. Mit Spezialprodukten oder neutraler Seife und einem sauberen, weichen Tuch reinigen. Keine Reinigungspulver oder scheuernden Reiniger verwenden, die das Glas zerkratzen und die Fläche dauerhaft beschädigen können. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Keramik: Für die Reinigung von Oberflächen reicht es aus, warmes Wasser und handelsübliche leicht alkalische Reinigungsmittel zu verwenden.
Es wird empfohlen, keine wachshaltigen Reinigungsmittel zu verwenden, um die

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

Bildung von fettigen Schichten auf der Plattenoberfläche zu vermeiden.

Holz: Staub und haushaltsübliche Flecken können mit einer gut gelösten neutralen Seifenlauge entfernt werden. Es dürfen keine handelsüblichen Fleckenentferner für die Reinigung verwendet werden. Um Kratzer zu vermeiden, ein weiches Tuch verwenden und Kreisbewegungen machen. Keine Lösungsmittel oder scheuernden Reiniger verwenden. Flächen stets mit einem trockenen Tuch abtrocknen. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Verchromte, eloxierte oder lackierte metallflächen: Mit in lauwarmem Wasser aufgelösten Spezialprodukten wie üblichen Reinigern für Haushaltsflächen reinigen, die nicht scheuern und keine Säure oder Bleiche enthalten. Schwämme und Metallschwämme oder Stahlwolle vermeiden, welche die Flächen anhaltend zerkratzen könnten. Nach der Reinigung Produkte sorgfältig abspülen, um zu vermeiden, dass Spuren der Reinigungsmittel die Oberflächen angreifen und zu einem Ausbleichen oder zu Rostbildung führen. Nach dem Abspülen mit einem Reinigungsleder trocknen. Poliermittel für Verchromungen oder Lacke sind nicht empfohlen: sie sind vorsichtig nur von fachkundigem Personal anzuwenden, da die scheuernde Wirkung die Flächen nachhaltig beschädigen kann. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

— FR
Dessus de table : Nettoyez et retirez au plus vite toute substance qui tomberait par accident sur la surface à l'aide d'un chiffon doux humide ou en microfibre et avec un produit de nettoyage neutre dilué dans de l'eau tiède; séchez toujours après le nettoyage. Les détergents agressifs contenant de l'eau de Javel ou exerçant une action abrasive (comme les crèmes à récurer pour sanitaires) doivent être impérativement évités. Attention à ne pas frotter trop fort afin de ne pas rayer la surface. Évitez les éponges ainsi que les tampons en fibre synthétique ou en métal.
En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Surfaces en verre : Le verre trempé qu'Arper utilise offre un niveau de sécurité élevé: lorsqu'il casse, il se brise en de nombreux petits fragments arrondis qui ne coupent pas. Il est toutefois recommandé de ne pas heurter le verre avec des objets durs et pointus et d'éviter de le soumettre à d'importants changements de température (par exemple en posant dessus des objets très chauds ou très froids).
Dépoussiérez régulièrement le verre avec un chiffon en microfibre. Nettoyez avec des produits spécifiques ou avec un savon neutre que vous appliquerez avec un chiffon doux et propre. N'utilisez pas de poudres détergentes ni de produits abrasifs car ceux-ci pourraient rayer le verre et endommager ainsi la surface de façon irrémédiable. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Céramique: Pour nettoyer les surfaces, il suffit d'utiliser de l'eau chaude et des produits détergents légèrement alcalins normalement disponibles dans le commerce. Il est conseillé de ne pas utiliser de produits détergents contenant des cires afin d'éviter la formation de couches grasses sur la surface de la dalle.

Bois : La poussière et les taches domestiques les plus courantes peuvent être éliminées à l'aide d'une solution aqueuse de savon neutre bien dilué. Il est impératif de n'utiliser pour le nettoyage aucun produit détachant du commerce. Pour éviter les rayures, utilisez un chiffon doux et nettoyez en effectuant des mouvements circulaires. N'utilisez pas de solvants ni de produits abrasifs. Séchez toujours les surfaces à l'aide d'un chiffon sec. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

Surfaces métalliques chromées, anodisées ou peintes : Nettoyez avec des produits spécifiques, tels que des détergents normaux pour surfaces domestiques dilués dans de l'eau tiède, à condition qu'ils ne soient pas abrasifs et qu'ils ne contiennent ni acide ou ni eau de Javel. Évitez les éponges ainsi que les tampons à récurer, qu'ils soient en fibre synthétique ou en métal, car ils pourraient rayer les surfaces de manière irrémédiable. Après le nettoyage, rincez soigneusement les produits afin d'éviter que des traces de détergent n'attaquent la couche de finition et ne causent des phénomènes d'opacification ou d'oxydation. Après le lavage, séchez avec une peau de chamois. Les produits lustrants pour le chrome ou les surfaces peintes sont déconseillés: ils doivent être utilisés avec prudence et uniquement par un personnel qualifié, car leur action abrasive peut endommager les surfaces de façon irrémédiable. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

— ES
Tablero de mesa : En caso de caída accidental de cualquier sustancia sobre la superficie, limpiar y eliminar lo antes posible con un paño suave húmedo o de microfibra, con un limpiador neutro diluido en agua templada, y secar siempre después de la limpieza. Se recomienda encarecidamente evitar los limpiadores agresivos, que contengan lejía o ejerzan una acción abrasiva (como las cremas para sanitarios). Tener cuidado de no frotar demasiado fuerte, para no rayar la superficie. Evitar esponjas y estropajos de fibra sintética o metal.
En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Tableros de vidrio: El vidrio templado que utiliza Arper garantiza un alto grado de seguridad: en caso de rotura, se rompe en pequeños fragmentos redondeados y no cortantes. De todas formas, se recomienda encarecidamente no golpear el vidrio con objetos duros o puntiagudos y evitar someter el vidrio a cambios bruscos de temperatura (por ejemplo, al apoyar objetos muy calientes o muy fríos).
Quitar periódicamente el polvo del vidrio con un paño de microfibra. Limpiar con productos específicos o jabón neutro con un paño suave y limpio.
No utilizar limpiadores en polvo o abrasivos que puedan rayar el vidrio estropeando la superficie de forma irremediable. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Cerámica: Para la limpieza de las superficies basta utilizar agua tibia y detergentes ligeramente alcalinos disponibles en el mercado.
Se recomienda no utilizar detergentes que contengan ceras para evitar la formación de capas grasosas sobre la superficie de la placa.

Madera: El polvo y las manchas domésticas más habituales se pueden quitar con una solución de agua y jabón neutro bien diluido. Es imprescindible evitar el uso de quitamanchas comerciales. Para evitar rayar la superficie, utilizar un paño suave y limpiar con movimientos circulares. No usar disolventes ni productos abrasivos. Secar siempre las superficies con un paño seco. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Superficies metálicas cromadas, anodizadas o con pintura en polvo: Limpiar con productos específicos, como los limpiadores normales para superficies domésticas diluidos en agua templada, siempre que no sean abrasivos ni contengan ácidos o lejía. Evitar esponjas y estropajos de fibra sintética o de metal, que podrían rayar las superficies de forma irremediable. Después de la limpieza, aclarar cuidadosamente los productos para evitar que queden restos de limpiador que puedan estropear el acabado de la superficie con fenómenos de oxidación o pérdida de brillo. Después del lavado, secar con un paño gamuzado.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

Se desaconseja el uso de productos abrillantadores para cromaduras o pinturas en polvo: se deben utilizar con precaución y dejar en manos de personal experto, pues la acción abrasiva puede dañar las superficies de forma irremediable. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

— JP
テーブルトップ：何らかの物質が誤って表面に落ちた場合、湿らせた柔らかい布またはマイクロファイバー布を使用し、ぬるま湯で薄めた中性洗剤で、できるだけ早く洗浄して取り除きます。洗浄後は必ず乾かしてください。漂白剤や研磨剤を含む強力な洗剤（衛生クリームなど）は決して使用しないでください。強くこすって表面を傷つけないようにご注意ください。合成繊維や金属製のスポンジやスチールウールは使用しないでください。
疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

ガラストップ：Arperが使用する強化ガラスは、高度な安全性を保証します。実際、破損した場合には、手を切るような鋭さのない、多数の小さな丸みを帯びた破片となります。ただし、硬くて先のとがった物体をガラスにぶつけたり、非常に高温または低温の物体をガラスに置くなどして、ガラスに大きな温度変化を与えたりしないようにしてください。
マイクロファイバー布で定期的にガラスのほこりを除去してください。専用の製品または中性石鹸を使い、清潔な柔らかい布で拭き取ります。粉末洗剤や研磨クリーナーは使用しないでください。ガラスに傷を付け、表面を傷めて修復できなくなる恐れがあります。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

セラミック
表面のお手入れには、お湯と市販の弱アルカリ性洗剤をお使いください。
ワックス入り洗剤は使用しないでください。板の表面に油膜ができることがあります。

クローム、アルマイト、または粉体塗装された金属表面：研磨剤ではなく、酸や漂白剤を含まない通常の家庭用表面洗剤など専用の製品をぬるま湯で薄めて洗浄します。合成繊維や金属製のスポンジやスチールウールは使用しないでください。表面を傷つけ、修復できなくなることがあります。
洗剤の痕跡が表面の仕上げを傷め、不透明化や酸化現象を引き起こすのを防ぐため、お手入れ後は製品をよくすすいでください。洗浄後はスエードクロスで水分を拭き取ってください。クロームまたは塗料用の研磨製品（ポリッシュ）の使用は推奨されません。研磨作用により表面を傷め、修復不可能となる可能性があるため、これらの製品の使用は慎重に、専門家のみが行う必要があります。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— IT
EN15372 - Mobili - Resistenza, durata e sicurezza - Requisiti per tavoli non domestici
Applicazioni:
Livello 1 (leggero): camere di hotel, chiese, biblioteche.
Livello 2 (generale): hotel, bar, ristoranti, sale pubbliche, banche, sale riunioni.
Livello 3 (severo): night-club, stazioni di polizia, teminal, aree pubbliche ospedaliere, casinò, case per anziani, spogliatoi sportivi, prigioni, caserme.
— Utilizzo: il prodotto può essere impiegato solo in modo corretto e nel rispetto dell'obbligo di diligenza. In caso di utilizzo inappropriato sussiste il rischio di incidente.
— Precauzioni: si consiglia di controllare periodicamente l'opportuno serraggio dei fissaggi di collegamento, qualora presenti, per garantire l'utilizzo in sicurezza del prodotto.
— Garanzia: Arper SPA garantisce che il prodotto è realizzato grazie all'utilizzo di materiali di qualità e all'impiego delle migliori tecnologie del settore. Declina ogni responsabilità per danni riportati a persone e/o cose dovuti ad uso improprio del prodotto.
— Informazioni per il Fine Vita: A fine vita del prodotto si raccomanda (per quanto possibile) di separare i componenti prima del conferimento ai centri di raccolta in base alla tipologia di materiale, al fine di ottimizzare/agevolare il recupero delle materie prime e relativo processo di riciclo. Qualora ciò non fosse possibile si prega di non disperdere il prodotto nell'ambiente ma di servirsi del più vicino centro di smaltimento.

— EN
EN15372 - Furniture – Strength, longevity and safety – Requirements for non-domestic tables
Applications:
Level 1 (light): hotel bedrooms, churches, libraries
Level 2 (general): general hotel, bars, cafès, restaurants, public halls, banks, meeting rooms.
Level 3 (severe): night-clubs, police stations, transport teminals, public hospital areas, casinos, homes for the elderly, sports changing rooms, prisons, barracks.
— Correct use: the product may only be used for the purpose intended while exercising due care and attention. Using it inappropriately could result in accidents.
— Precautions: to ensure a safe use of the product, please regularly make sure all the connecting fastenings are tightened securely.
— Warranty: Arper SPA warrants that the product was manufactured using quality materials and the best technologies available in the market. The company accepts no responsibility for damage caused to persons and/or objects due to improper use of the product.
— Information about disposal: At the end of its life cycle, it is recommended (as far as possible) to dispose of the product by separating its components according to the type of material before delivery to the waste disposal center in order to optimise/facilitate the recovery of raw materials and the related recycling process. If this should not be possible, please do not disperse the product in the environment but use the nearest disposal center.

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— DE
EN15372 - Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Tische für den Nicht-Wohnbereich
Anwendungen:
Ebene 1 (leicht): Hotelzimmer, Kirchen, Bibliotheken.
Ebene 2 (allgemein): Hotels, Bars, Restaurants, öffentliche Säle, Banken, Sitzungsräume.
Ebene 3 (schwer): Nachtclubs, Polizeistationen, Teminals, öffentliche Krankenhausbereiche, Casinos, Seniorenheime, Sportumkleiden, Gefängnisse, Kasernen.
— Gebrauch: das Produkt darf nur bestimmungsgemäß unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht benutzt werden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Unfallgefahr.
— Achtung: Es wird dazu geraten, den Anzug der Befestigungen regelmäßig zu kontrollieren, um einen sicheren Gebrauch des Produkts zu gewährleisten
— Garantie: Die Firma Arper SpA garantiert dafür, dass das Produkt aus Qualitätsmaterialien und mit den besten Verfahren der Branche gefertigt worden ist. Für Sach- und Personenschäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstanden sind, übernimmt der Hersteller keine Haftung.
— Informationen für das Ende der Betriebsdauer: Wenn das Produkt endgültig entsorgt werden soll, müssen die verschiedenen Bestandteile des Produkts nach Materialtyp getrennt (soweit möglich) und die verschiedenen Materialien getrennt entsorgt werden, um das Sammeln der Rohmaterialien und ihr Recycling zu optimieren/erleichtern. Sollte das nicht möglich sein, muss das Produkt ordnungsgemäß bei einem Wertstoffhof in der Nähe entsorgt werden.

— FR
EN15372 - Meubles - Résistance, durée et sécurité - Critères requis pour les tables autres que celles de maison
Applications :
Niveau 1 (léger): chambres d'hôtel, églises, bibliothèques.
Niveau 2 (général): hôtels, bars, restaurants, salles publiques, banques, salles de réunion.
Niveau 3 (sévère): boîtes de nuit, postes de police, terminaux, espaces publics dans les hôpitaux, casinos, maisons de retraite, vestiaires sportifs, prisons, casernes.
— Utilisation: le produit doit être utilisé selon le mode d'emploi et conformément aux règles élémentaires de sécurité. Une utilisation non conforme présente un risque d'accident.
— Précautions : il est conseillé de vérifier périodiquement que les vis de fixation sont bien serrées afin de garantir l'utilisation sûre du produit.
— Garantie : Arper SPA garantit que le produit est réalisé grâce à l'emploi de matériaux de qualité et à l'usage des meilleures technologies du secteur. Elle décline toute responsabilité pour les dommages subis par les personnes et/ou choses résultant d'une utilisation impropre du produit.
— Informations sur la fin de vie : Lorsqu'un produit arrive en fin de vie, il est recommandé (autant que possible) de séparer les composants avant de les remettre aux centres de tri selon le type de matériau afin d'optimiser/faciliter la récupération des matières premières et le processus de recyclage. Dans le cas où cela n'est pas possible, veuillez ne pas disperser le produit dans la nature, mais vous rendre à la décharge la plus proche.

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— ES
15372 - Muebles - Resistencia, duración y seguridad - Requisitos para mesas no domésticas
Aplicaciones:
Nivel 1 (ligero): habitaciones de hotel, iglesias, bibliotecas.
Nivel 2 (general): hoteles, bares, restaurantes, salas públicas, bancos, salas de reuniones.
Nivel 3 (severo): locales nocturnos, comisarías de policía, teminales, zonas públicas hospitalarias, casinos, residencias de ancianos, vestuarios deportivos, prisiones, cuarteles.
— Uso: el producto debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones y siguiendo las normas generales de cuidado. En caso de utilizarse indebida existe peligro de accidente.
— Precauciones: es aconsejable controlar periódicamente el apriete correcto de los ajustes de conexión para garantizar el uso del producto en condiciones de seguridad.
— Garantía: Arper SPA garantiza que el producto se realizó con materiales de calidad y con las mejores tecnologías del sector. Arper SPA declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados a personas y/u objetos debidos a un uso inadecuado del producto.
— Información para el final de la vida del producto: Al final de la vida del producto, en la medida de lo posible, se recomienda separar los componentes antes de la entrega a los centros de recogida en función de la tipología de material para optimizar/facilitar la recuperación de las materias primas y el proceso inherente de reciclaje. Cuando ello no sea posible, se ruega no tirar el producto en el ambiente y dirigirse al centro de eliminación más cercano.

— JP
準拠規格**EN15372 –** 家具 **–** 耐久性、寿命および安全性 **–** 非住居用テーブルの要件
用途: レベル1（軽微な用途）: ホテル客室、教会、図書館。
レベル2（一般的用途）: ホテル、喫茶店、レストラン、パブリックルーム、銀行、会議室。
レベル3（過酷な用途）: ナイトクラブ、警察署、ターミナル、病院の公共エリア、カジノ、老人ホーム、スポーツ施設の更衣室、刑務所、兵舎。
適切な使用: は、しかるべき注意を守り、本来意図された用途のために
正しく使わなければいけません。不適切に使用された場合には、事故が起きる可能性があります。
注意: 製品を安全に使用していただくために、定期的に接続部が適切に固定されているか点検してください。それぞれのアクセサリーの最大耐荷重を取扱説明書で確認してください。
保証: Arper SPA では、製品が上質の材料と優れた専門技術を用いて製造されていることを保証いたします。製品が不適切に使用された場合の人や物品 に対する損害については、当社では一切責任を負いかねます。
製品の寿命に関する情報:
製品の寿命が来たら、廃棄物収集センターへ出す前に原料の回収とリサイクルの作業がしやすいよう最適化するために、可能な限り部品を材質ごとに分別してください。それが不可能な場合は、環境への配慮を欠いた投棄は避け、最寄りの廃棄物処理所をご利用ください。

Certificazioni ambientali di prodotto / Environmental Product Certifications / Umweltzertifizierung Produkt / Certification environnement du produit / Certificaciones ambientales de producto / 環境保全に関する認証



Per informazioni dettagliate sui prodotti certificati, rivolgersi ad Arper o visitare il sito www.arper.com

For detailed information on certified products, please contact Arper or visit www.arper.com

Für nähere Angaben zu den zertifizierten Produkten wenden Sie sich an Arper oder besuchen Sie die Website www.arper.com

Pour des informations détaillées sur les produits certifiés, contactez Arper ou visitez le site www.arper.com

Para obtener información detallada sobre los productos certificados, consultar a Arper o visitar el sitio web www.arper.com

認証済み製品に関する詳細情報は、Arperまでお問い合わせください。またウェブサイト www.arper.comでもご覧いただけます。

Arper SPA si riserva di apportare modifiche e/o migliorie di carattere tecnico ed estetico ai propri prodotti in qualsiasi momento senza preavviso.
Per maggiori informazioni visitate il sito arper.com

Arper SPA reserves the right to make technical and aesthetic changes and/or improvements to its products at any time without notice.
For more information visit the website arper.com

Arper SPA behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Veränderungen und Verbesserungen technischen und ästhetischen Charakters an seinen Produkten vorzunehmen.
Für weitere Informationen besuchen Sie bitte unsere Webseite arper.com

Arper SPA se réserve le droit d'apporter des modifications et/ou des améliorations d'ordre technique et esthétique à ses produits, et ceci à tout moment et sans préavis.
Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site arper.com

Arper SPA se reserva el derecho de realizar cambios y/o mejoras técnicas y estéticas en sus productos en cualquier momento y sin previo aviso.
Para más información, visite arper.com

Arper SPAは、予告なしにいつでも製品に技術的および美的な変更
および/または改善を加える権利を留保します。
詳細については、サイトarper.comをご覧ください。

1PM1205

Italy

Monastier (TV) — Headquarters and showroom
Arper SPA
Via Lombardia 16
31050 Monastier di Treviso (TV)
T +39 0422 7918
F +39 0422 791800
info@arper.com
www.arper.com

Commerciale Italia
T +39 0422 791905
F +39 0422 791900
commerciale@arper.com

Export Office
sales@arper.com

Milan — Showroom
Via Pantano 30
20122 Milan
T +39 02 89093865
milano@arper.com

EUROPE

UK

London — Subsidiary and showroom
Arper UK LTD
11 Clerkenwell Road
London EC1M 5PA
T +44 (0) 20 7253 0009
london@arper.com

Germany

Cologne — Showroom
Design Post Köln
Deutz-Mülheimer-Str. 22a
50679 Köln
T +49 221 690 650
info@designpost.de

Fruchtof München — Meeting Hub
2. Innenhof, 2. Etage
Gotzinger Straße 52b
D-81371 München
T +49 171 1080976
muenchen@arper.com

Norway

Oslo — Showroom
Drammensveien 130
0277 Oslo
T +47 908 202226
norway@arper.com

Sweden

Stockholm — Branch
T +46 705 101216
sweden@arper.com

The Netherlands

Amsterdam — Showroom
Design Post
Cruquiusweg 111-L
1019 AG Amsterdam
T +31 (0)20 705 1555
showroom@beltane.nl

AMERICA

USA

New York — Subsidiary and showroom
Arper USA Inc.
476 Broadway, Suite 2F
NY 10013 New York
T +1 (212) 647 8900
infousa@arper.com

Chicago — Showroom
The Merchandise Mart
Space#346 - 3rd Floor
Chicago
T +1 (336) 434 2366
infousa@arper.com

High Point, North Carolina — Production and logistics site
660 Southwest St
High Point, NC 27260
T +1 (336) 434 2370
F +1 (212) 647 8912
infousa@arper.com

Los Angeles — Showroom
550 South Hope St., Suite 275
90071 Los Angeles
T +1 (336) 434 2382
infousa@arper.com

Mexico

Mexico City — Subsidiary and showroom
Culiacan 123, Piso 9
Col. Hipodromo Condesa
Delegation Cuauhtémoc
06170 – Ciudad de México
Mexico
T +52 1 62714417
T +52 1 62714419
infolatam@arper.com

ASIA

Japan

Arper Japan K.K. — Subsidiary and showroom
HT Jingu Gaien Bldg.8F
Minato-ku Kita-Aoyama 2-7-22
Tokyo 107-0061
T +81 3 5775 0008
F +81 3 5775 0009
carejpn@arper.com

China

Shanghai — Subsidiary
2nd Floor, Unit N204-207
Building N1,
The Bund Finance Center
558 Zhongshan NO.2 Road (E)
Shanghai – China
T +86 021 54667366
china@arper.com

Singapore

Singapore — Branch
c/o 3 Lim Teck Kim Road, #01-01
Genting Centre
088934 Singapore
singapore@arper.com

UAE

Arper Middle East — Subsidiary and showroom
U-Bora Towers - Unit 1901
Business Bay
Dubai
T +971 529255633
infome@arper.com

arper